



قرآنِ پاک میں اللہ پاک کی قسمیں

از

کرنل احسن جہانگیر



قرآن پاک میں اللہ پاک کی قسمیں

سورة الحجر:

فَوَرَّبُّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ (92)

ترجمہ: سو آپ کے رب کی قسم! ہم ان سب سے ضرور پریش کریں گے ۝

So, by your Lord, We shall indeed interrogate them all,

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ (93)

ترجمہ: ان اعمال سے متعلق جو وہ کرتے رہے تھے ۝

Pertaining to the works that they used to do.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (94)

ترجمہ: پس آپ وہ (باتیں) اعلانیہ کہہ ڈالیں جن کا آپ کو حکم دیا گیا ہے اور آپ مشرکوں سے منہ پھیر لیجئے ۝

So declare openly all those (matters) that you have been commanded, and turn away from those who set up partners with Allah.

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ (95)

ترجمہ: بے شک مذاق کرنے والوں (کو انجام تک پہنچانے) کے لیے ہم آپ کو کافی ہیں ۝

Surely, We suffice you for (taking them to task) who scoff,

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (96)

ترجمہ: جو اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بناتے ہیں سو وہ عنقریب (اپنا انجام) جان لیں گے ۝

Who set up other gods along with Allah. So they will come to know (their end) soon.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ (97)

ترجمہ: اور بے شک ہم جانتے ہیں کہ آپ کا سینہ؟ (اقدس) ان باتوں سے تنگ ہوتا ہے جو وہ کہتے ہیں ۝

And We indeed know that your (sacred) breast feels straitened by what they say.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ (98)

ترجمہ: سو آپ حمد کے ساتھ اپنے رب کی تسبیح کیا کریں اور سجدہ کرنے والوں میں (شامل) رہا کریں ۝

So glorify your Lord with His praise and live amongst those who prostrate themselves before Him.

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ (99)

ترجمہ: اور اپنے رب کی عبادت کرتے رہیں یہاں تک کہ آپ کو (آپ کی شان کے لائق) مقام یقین مل جائے (یعنی انشراح

کامل نصیب ہو جائے یا لمحہ وصال حق) ۝

And worship your Lord till you attain to the station of certainty of faith (which goes with your glory, i.e., perfect cognizance of divinity or the moment of

far-nearness to your Lord).

سورة النحل:

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ (56)

ترجمہ: اور یہ ان (بتوں) کے لیے جن (کی حقیقت) کو وہ خود بھی نہیں جانتے اس رزق میں سے حصہ مقرر کرتے ہیں جو ہم نے انہیں عطا کر رکھا ہے۔ اللہ کی قسم! تم سے اس بہتان کی نسبت ضرور پوچھ گچھ کی جائے گی جو تم باندھا کرتے ہو ۝

And they ascribe a portion of the provisions which We have given them to those (idols) whose (reality) even they themselves do not know. By Allah, you will indeed be asked about what you fabricate.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ (57)

ترجمہ: اور یہ (کفار و مشرکین) اللہ کے لیے بیٹیاں مقرر کرتے ہیں وہ (اس سے) پاک ہے اور اپنے لیے وہ کچھ (یعنی بیٹے) جن کی وہ خواہش کرتے ہیں ۝

And they (the disbelievers and polytheists) ascribe daughters to Allah-Glory be to Him (He is far above that)!-and for themselves they prefer what they desire (i.e., sons).

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ (58)

ترجمہ: اور جب ان میں سے کسی کو لڑکی (کی پیدائش) کی خبر سنائی جاتی ہے تو اس کا چہرہ سیاہ ہو جاتا ہے اور وہ غصہ سے بھر جاتا ہے ۝

And when the news (of the birth) of a daughter is disclosed to any of them, his face turns dark and he gets pent up with anger.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (59)

ترجمہ: وہ لوگوں سے چھپا پھرتا ہے (بزعم خویش) اس بری خبر کی وجہ سے جو اسے سنائی گئی ہے، (اب یہ سوچنے لگتا ہے کہ) آیا اسے ذلت و رسوائی کے ساتھ (زندہ) رکھے یا اسے مٹی میں دبا دے (یعنی زندہ درگور کر دے)، خبردار! کتنا برا فیصلہ ہے جو وہ کرتے ہیں ۝

He seeks to hide himself from people due to the (presumed) bad news that is given to him. (He now gets down to thinking) whether he should keep her (alive) despite humiliation and disgrace, or bury her (alive) in the earth. See! How wicked is the decision that they make!

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (60)

ترجمہ: ان لوگوں کی جو آخرت پر ایمان نہیں رکھتے (یہ) نہایت بری صفت ہے، اور بلند تر صفت اللہ ہی کی ہے اور وہ غالب حکمت والا ہے ۝

(This) is the most evil attribute of those who do not believe in the Hereafter and the most exalted attribute is only Allah's. And He is Almighty, Most Wise.

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ وَآلَهُمُ الْيَوْمَ وَعَدَابُ الْيَوْمِ (63)

ترجمہ: اللہ کی قسم! یقیناً ہم نے آپ سے پہلے (بھی بہت سی) امتوں کی طرف رسول بھیجے تو شیطان نے ان (امتوں) کے لیے ان کے (برے) اعمال آراستہ و خوش نما کر دکھائے، سو وہی (شیطان) آج ان کا دوست ہے اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے۔

By Allah! We certainly sent Messengers to (many) communities before you (also). Then Satan made their (evil) deeds look attractive and pleasing to them. So the same (Satan) is Today their friend. And for them there is painful punishment.

سورة نيس:

وَالْقُرْآنَ الْحَكِيمَ (2)

ترجمہ: حکمت سے معمور قرآن کی قسم۔

By the Qur'an, full of wisdom,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (3)

ترجمہ: بے شک آپ ضرور رسولوں میں سے ہیں۔

You are indeed one of the Messengers,

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ (4)

ترجمہ: سیدھی راہ پر (قائم ہیں)۔

On the straight path.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ (5)

ترجمہ: (یہ) بڑی عزت والے، بڑے رحم والے (رب) کا نازل کردہ ہے۔

This is revealed by the Almighty, Ever-Merciful,

سورة الصافات:

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا (1)

ترجمہ: قسم ہے قطار در قطار صف بستہ جماعتوں کی۔

By the parties ranged in close ranks,

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا (2)

ترجمہ: پھر بادلوں کو کھینچ کر لے جانے والی یا براہیوں پر سختی سے جھڑکنے والی جماعتوں کی۔

And by those who drive away the clouds or by those parties who severely reprimand evils,

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا (3)

ترجمہ: پھر ذکرِ الہی (یا قرآن مجید) کی تلاوت کرنے والی جماعتوں کی۔

Then by those parties that remember Allah (or) recite (the Holy Qur'an),

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ (4)

ترجمہ: بے شک تمہارا معبود ایک ہی ہے ۰

Surely, your God is One,

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ (5)

ترجمہ: (جو) آسمانوں اور زمین کا اور جو (مخلوق) ان دونوں کے درمیان ہے اس کا رب ہے، اور طلوعِ آفتاب کے تمام مقامات کا رب ہے ۰

The Lord of the heavens and the earth and whatever (creation) is between them, and the Lord of every point of sunrise.

سورة ص:

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ (1)

ترجمہ: ص (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں)، ذکر والے قرآن کی قسم ۰

Sad. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the Holy Qur'an, full of direction and guidance.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ (2)

ترجمہ: بلکہ کافر لوگ (ناحق) حمیت و تکبر میں اور (ہمارے نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی) مخالفت و عداوت میں (بتلا) ہیں ۰

But the disbelievers are in (the trouble of undue and unjust) conceit and arrogance, (suffering from) opposition and enmity (against Our Esteemed Prophet).

سورة الزخرف:

حم (1)

ترجمہ: حا، میم (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں) ۰

Ha-Mim. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (2)

ترجمہ: قسم ہے روشن کتاب کی ۰

By the illumined Book,

وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ (88)

ترجمہ: اور اُس (حبیبِ مکرم) کے (یوں) کہنے کی قسم کہ یارب! بے شک یہ ایسے لوگ ہیں جو ایمان (ہی) نہیں لاتے ۰

And by his (Esteemed Messenger's) saying: 'O Lord, surely, they are a people who (somehow) do not tend to believe.'

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ (89)

ترجمہ: سو (میرے محبوب!) آپ اُن سے چہرہ پھیر لیجئے اور (یوں) کہہ دیجیے: (بس ہمارا) سلام، پھر وہ جلد ہی (اپنا حشر)

معلوم کر لیں گے ۝

So, (O My Beloved,) turn your face away from them and say (like this: 'Alright, our greeting is:) Peace!' Then soon they will come to know (their end).

سورة ق:

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ (1)

ترجمہ: ق (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں)، قسم ہے قرآن مجید کی ۝

Qaf. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the Glorious Qur'an,

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (2)

ترجمہ: بلکہ اُن لوگوں نے تعجب کیا کہ اُن کے پاس اُنہی میں سے ایک ڈر سنانے والا آگیا ہے، سو کافر کہتے ہیں: یہ عجیب بات ہے ۝

But they wondered that a Warner had come to them from amongst themselves. So the disbelievers say: 'This is strange!

أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (3)

ترجمہ: کیا جب ہم مر جائیں گے اور ہم مٹی ہو جائیں گے (تو پھر زندہ ہوں گے)؟ یہ پلٹنا (فہم وادراک سے) بعید ہے ۝

Is it that when we are dead and have become dust (then we shall become alive again)? This return is far (from understanding and perception).'

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيفٌ (4)

ترجمہ: بے شک ہم جانتے ہیں کہ زمین اُن (کے جسموں) سے (کھا کھا کر) کتنا کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس (ایسی) کتاب ہے جس میں سب کچھ محفوظ ہے ۝

Definitely, We know how much the earth (eats up and) consumes their (bodies), and We have a Book wherein everything is preserved.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ (5)

ترجمہ: بلکہ (عجیب اور فہم وادراک سے بعید بات تو یہ ہے کہ) انہوں نے حق (یعنی رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اور قرآن) کو جھٹلا دیا جب وہ اُن کے پاس آچکا سو وہ خود (ہی) الجھن اور اضطراب کی بات میں (پڑے) ہیں ۝

But (strange and far from understanding is this that) they denied the truth (i.e., the Messenger and the Qur'an) when it came to them. So they have themselves stepped into anxiety and confusion.

سورة الذاریات:

وَالذَّارِيَاتِ ذُرُوءًا (1)

ترجمہ: اڑا کر بکھیر دینے والی ہواؤں کی قسم ۝

By the winds that blow and scatter,

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا (2)

ترجمہ: اور (پانی کا) بارگراں اٹھانے والی بدلیوں کی قسم

And by the clouds that carry a heavy load (of water),

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا (3)

ترجمہ: اور خراماں خراماں چلنے والی کشتیوں کی قسم

And by the vessels that float with elegance,

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا (4)

ترجمہ: اور کام تقسیم کرنے والے فرشتوں کی قسم

And by the angels that distribute work,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٍ (5)

ترجمہ: بے شک (آخرت کا) جو وعدہ تم سے کیا جا رہا ہے بالکل سچا ہے

Surely the promise (of the Hereafter) being made to you is absolutely true.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ (6)

ترجمہ: اور بے شک (اعمال کی) جزا و سزا ضرور واقع ہو کر رہے گی

And surely, the reward and the punishment (of actions) are bound to take place.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْجُبُلِ (7)

ترجمہ: اور (ستاروں اور سیاروں کی) کہکشاؤں اور گزرگاہوں والے آسمان کی قسم

And by the heaven with its galaxies and orbits (of stars and planets),

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ (8)

ترجمہ: بے شک تم مختلف بے جوڑ باتوں میں (پڑے) ہو

Certainly you are (caught) in inconsistent statements.

فَوَرَبُّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ (23)

ترجمہ: پس آسمان اور زمین کے مالک کی قسم! یہ (ہمارا وعدہ) اسی طرح یقینی ہے جس طرح تمہارا اپنا بولنا (تمہیں اس پر کامل یقین ہوتا ہے کہ منہ سے کیا کہہ رہے ہو)

So, by the Lord of heavens and the earth, this (promise of Ours) is true just as is your speech. (You firmly believe in what you utter.)

سورة الطور:

وَالطُّورِ (1)

ترجمہ: (کوہ) طور کی قسم

By (the Mountain) Tur,

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ (2)
ترجمہ: اور لکھی ہوئی کتاب کی قسم ۰

And by the Book inscribed,

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ (3)
ترجمہ: (جو) گھلے صحیفہ میں (ہے) ۰

(Which is) on an Unfolded Scroll,

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (4)
ترجمہ: اور (فرشتوں سے) آباد گھر (یعنی آسمانی کعبہ) کی قسم ۰

And by the House populated (by the angels i.e., the Ka'ba in heaven),

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ (5)
ترجمہ: اور اونچی چھت (یعنی بلند آسمان یا عرشِ معلیٰ) کی قسم ۰

And by the Lofty Roof (i.e., the High Heaven or the Most Exalted Throne),

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (6)
ترجمہ: اور اُبلتے ہوئے سمندر کی قسم ۰

And by the swelling sea!

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (7)
ترجمہ: بے شک آپ کے رب کا عذاب ضرور واقع ہو کر رہے گا ۰

Surely, the torment of your Lord will do take place.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ (8)
ترجمہ: اسے کوئی دفع کرنے والا نہیں ۰

No one can avert it.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا (9)
ترجمہ: جس دن آسمان سخت تھرتھراہٹ کے ساتھ لرزے گا ۰

The Day when the heaven will shake with a terrible tremor,

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا (10)
ترجمہ: اور پہاڑ (اپنی جگہ چھوڑ کر بادلوں کی طرح) تیزی سے اڑنے اور (ذرات کی طرح) بکھرنے لگیں گے ۰

And the mountains (leaving their locations) will fly fast (like clouds) and scatter (like dust particles),

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (11)
ترجمہ: سو اُس دن جھٹلانے والوں کے لیے بڑی تباہی ہے ۰

So on that Day, woe to those who belie,

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ (12)

ترجمہ: جو باطل (بے ہودگی) میں پڑے غفلت کا کھیل کھیل رہے ہیں ۝

Those who are playing a game of negligence, rapt in falsehood (i.e., absurdity).

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً (13)

ترجمہ: جس دن کو وہ دھکیل دھکیل کر آتش دوزخ کی طرف لائے جائیں گے ۝

The Day when they will be forcefully pushed towards the Fire of Hell,

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (14)

ترجمہ: (اُن سے کہا جائے گا:) یہ ہے وہ جہنم کی آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے ۝

(It will be said to them:) 'This is the Fire of Hell you used to belie.

سورة النجم:

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ (1)

ترجمہ: قسم ہے روشن ستارے (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کی جب وہ (چشمِ زدن میں شبِ معراج اوپر جا کر) نیچے اترے ۝

By (Muhammad [blessings and peace be upon him]), the bright star when (he ascended during the Ascension Night in the twinkling of an eye and) descended.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ (2)

ترجمہ: تمہیں (اپنی) صحبت سے نوازنے والے (رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم جنہوں نے تمہیں اپنا صحابی بنایا) نہ (کبھی) راہ بھولے اور نہ (کبھی) راہ سے بھٹکے ۝

He who bestowed on you his companionship (i.e., the Messenger, who made you his companions,) has never lost his way, nor has he (ever) strayed from the right path.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ (3)

ترجمہ: اور وہ (اپنی) خواہش سے کلام نہیں کرتے ۝

And he does not speak out of his (own) desire.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ (4)

ترجمہ: اُن کا ارشادِ سرِ اسرِ وحی ہوتا ہے جو انہیں کی جاتی ہے ۝

His speech is nothing but Revelation, which is sent to him.

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ (5)

ترجمہ: ان کو بڑی قوتوں والے رب نے (براہِ راست) علمِ (کامل) سے نوازا ۝

The Lord of Mighty Powers (directly) conferred on him (perfect) knowledge,

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ (6)

ترجمہ: جو حسنِ مطلق ہے، پھر اُس نے (اپنے) ظہور کا ارادہ فرمایا ۝

He Who is absolute beauty. Then He decided to unveil (Himself).

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى (7)

ترجمہ: اور وہ (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم شبِ معراج عالمِ مکاں کے) سب سے اونچے کنارے پر تھے (یعنی عالمِ خلق کی انتہاء پر تھے) o

And he (Muhammad [blessings and peace be upon him]) was on the uppermost horizon (of the realm of creation during the Ascension Night i.e., on the apex of the created cosmos).

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى (8)

ترجمہ: پھر وہ (رب العزت اپنے حبیب محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم سے) قریب ہوا پھر اور زیادہ قریب ہو گیا ☆ o
☆ یہ معنی امام بخاری نے حضرت انس رضی اللہ عنہ سے الجامع اتح میں روایت کیا ہے، مزید حضرت عبداللہ بن عباس، امام حسن بصری، امام جعفر الصادق، محمد بن کعب القرظی التابعی، ضحاک رضی اللہ عنہم اور دیگر کئی ائمہ تفسیر کا قول بھی یہی ہے۔

Then He (the Lord of Honour) drew closer (to His Beloved Muhammad [blessings and peace be upon him]) and then drew even closer.*

* Imam al-Bukhari cites these meanings in al-Jami' al-Sahih from the venerable Companion Anas. Moreover, 'Abd Allah b. 'Abbas, Imam al-Hasan al-Basri, Imam Ja'far al-Sadiq, Muhammad b. Ka'b al-Qurazi the Successor, al-Dahhak and many other leading eminent exegetes also hold the same view.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى (9)

ترجمہ: پھر (جلوہ حق اور حبیب مکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم میں صرف) دو کمانوں کی مقدار فاصلہ رہ گیا یا (انتہائے قرب میں) اس سے بھی کم (ہو گیا) o

Then a distance measuring only two bow-lengths was left (between Allah Unveiled and His Esteemed Beloved), or even less than that (in extreme nearness).

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ (10)

ترجمہ: پس (اُس خاص مقامِ قرب و وصال پر) اُس (اللہ) نے اپنے عبد (محبوب) کی طرف وحی فرمائی جو (بھی) وحی فرمائی o

So (on that station of nearness) He (Allah) revealed to His (Beloved) servant whatever He revealed.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ (11)

ترجمہ: (اُن کے) دل نے اُس کے خلاف نہیں جانا جو (اُن کی) آنکھوں نے دیکھا o

(His) heart did not take it contrary to what (his) eyes beheld.

أَفْتَمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ (12)

ترجمہ: کیا تم ان سے اس پر جھگڑتے ہو کہ جو انہوں نے دیکھا o

Do you argue with him about what he saw?

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى (13)

ترجمہ: اور بے شک انہوں نے تو اُس (جلوہ حق) کو دوسری مرتبہ (پھر) دیکھا (اور تم ایک بار دیکھنے پر ہی جھگڑ رہے ہو) ☆
 ☆ یہ معنی ابن عباس، ابوذر غفاری، عکرمہ التابعی، حسن البصری التابعی، محمد بن کعب القرظی التابعی، ابو العالیہ الریاحی التابعی، عطاء بن ابی رباح التابعی، کعب الاحبار التابعی، امام احمد بن حنبل اور امام ابو الحسن اشعری رضی اللہ عنہم اور دیگر ائمہ کے اقوال پر ہے۔

And assuredly, he saw Him (Allah Unveiled) the second time (again and you argue only about seeing Him once).*

* These meanings are based on the sayings of eminent luminaries and authorities like Ibn 'Abbas, Abu Dharr al-Ghifari, 'Ikrima the Successor, Imam al-Hasan al-Basri the Successor, Muhammad b. Ka'b al-Qurazi, Abu al-'Aliya al-Riyahi the Successor, 'Ata' b. Abi Rabah the Successor, Ka'b al-Ahbar the Successor, Imam Ahmad b. Hanbal, Imam Abu al-Hasan al-Ash'ari and several others.

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى (14)

ترجمہ: سدرہ المنتہی کے قریب ○

At the farthest Lote-Tree-Sidra al-Muntaha,

سورة الواقعة:

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ (75)

ترجمہ: پس میں اُن جگہوں کی قسم کھاتا ہوں جہاں جہاں قرآن کے مختلف حصے (رسول عربی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر) اترتے ہیں ☆ ○

☆ یہ ترجمہ حضرت عبداللہ بن عباس کے بیان کردہ معنی پر کیا گیا ہے، مزید حضرت عکرمہ، حضرت مجاہد، حضرت عبداللہ بن جبیر، حضرت سدی، حضرت فراء اور حضرت زجاج رضی اللہ عنہم اور دیگر ائمہ تفسیر کا قول بھی یہی ہے؛ اور سیاق کلام بھی اسی کا تقاضا کرتا ہے۔ پیچھے سورۃ النجم میں حضور نبی اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو نجم کہا گیا ہے، یہاں قرآن کی سورتوں کو نجوم کہا گیا ہے۔ حوالہ جات کے لیے ملاحظہ کریں: تفسیر بغوی، خازن، طبری، الدر المنثور، الکشاف، تفسیر ابن ابی حاتم، روح المعانی، ابن کثیر، اللباب، البحر المحیط، جمل، زاد المسیر، فتح القدیر، المنظر، البیضاوی، تفسیر ابی سعود اور مجمع البیان

So I swear by the places where different portions of the Qur'an descend (on the Arab Messenger).*

* This translation is based on the exposition given by the venerable 'Abd Allah b. 'Abbas. Moreover 'Ikrima, Mujahid, 'Abd Allah b. Jubayr, al-Suddi, al-Farra', al-Zujaj and other Imams of tafsir also agree to it. The context of the subject also denotes the same meaning. In the preceding Sura al-Najm, the Holy Prophet (blessings and peace be upon him) is called Najm and here in this Verse the Suras of the Holy Qur'an are called Nujum. See: Tafsir al-Baghawi, al-Khazin, al-Tabari, al-Durr al-Manthur, Tafsir Ibn Abi Hatim, Ruh al-Ma'ani, Ibn

Kathir, al-Lubab, al-Bahr al-Muhit, al-Jumal, Zad al-Masir, Fath al-Qadir, al-Mazhari, al-Baydawi, Tafsir Abi Sa'ud and Majma' al-Bayan.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَيْعَلُّكُمْ عَظِيمٌ (76)
ترجمہ: اور اگر تم مجھ کو تو بے شک یہ بہت بڑی قسم ہے

And this is a mighty oath if you realize.

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ (77)
ترجمہ: بے شک یہ بڑی عظمت والا قرآن ہے (جو بڑی عظمت والے رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پر اترا رہا ہے)

Surely, this is a Glorious Qur'an (which is being sent down on the most Glorious Messenger [blessings and peace be upon him]).

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ (78)
ترجمہ: (اس سے پہلے یہ) لوح محفوظ میں (لکھا ہوا) ہے

It has been (inscribed) in al-Lawh al-Mahfuz (the Preserved Tablet) before this.

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (79)
ترجمہ: اس کو پاک (طہارت والے) لوگوں کے سوا کوئی نہیں چھوئے گا

No one can touch it except the purified (and cleansed) ones.

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (80)
ترجمہ: تمام جہانوں کے رب کی طرف سے اتارا گیا ہے

It has been sent down by the Lord of all the worlds.

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ (81)
ترجمہ: سو کیا تم اسی کلام کی تحقیر کرتے ہو

So is it this Revelation that you disdain?

سورة القلم:

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ (1)

ترجمہ: نون (حقیقی معنی اللہ اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم ہی بہتر جانتے ہیں)، قلم کی قسم اور اس (مضمون) کی قسم جو (فرشتے) لکھتے ہیں

Nun. (Only Allah and the Messenger [blessings and peace be upon him] know the real meaning.) By the pen and by that (subject) which (the angels) write down!

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (2)
ترجمہ: (اے حبیبِ مکرم!) آپ اپنے رب کے فضل سے (ہرگز) دیوانے نہیں ہیں

(O Esteemed Beloved!) By the Grace of your Lord, you are not (at all) insane.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ (3)
ترجمہ: اور بے شک آپ کے لیے ایسا اجر ہے جو کبھی ختم نہ ہوگا

And assuredly, for you there is a reward that will never end.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ (4)

ترجمہ: اور بے شک آپ عظیم الشان خلق پر قائم ہیں (یعنی آدابِ قرآنی سے مزیں اور اخلاقِ الہیہ سے متصف ہیں) ۰

And assuredly, you are placed high on the Most Glorious and Exalted (seat of) character (i.e., adorned with the Qur'anic morality and endowed with the character traits of Allah).

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ (5)

ترجمہ: پس عنقریب آپ (بھی) دیکھ لیں گے اور وہ (بھی) دیکھ لیں گے ۰

Soon you will see and they (too) will see,

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ (6)

ترجمہ: کہ تم میں سے کون دیوانہ ہے ۰

As to which of you is mad.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (7)

ترجمہ: بے شک آپ کا رب اس شخص کو (بھی) خوب جانتا ہے جو اس کی راہ سے بھٹک گیا ہے، اور وہ ان کو (بھی) خوب جانتا ہے جو ہدایت یافتہ ہیں ۰

Surely, your Lord knows him best who has strayed from the straight path and (also) knows best those who are rightly guided.

سورة الحاقة:

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ (38)

ترجمہ: سو میں قسم کھاتا ہوں ان چیزوں کی جنہیں تم دیکھتے ہو ۰

So I swear by the things that you see,

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ (39)

ترجمہ: اور ان چیزوں کی (بھی) جنہیں تم نہیں دیکھتے ۰

And by those things that you do not see.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (40)

ترجمہ: بے شک یہ (قرآن) بزرگی و عظمت والے رسول (صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) کا (منزّل من اللہ) فرمان ہے، (جسے وہ رسالتاً اور نبیائاً بیان فرماتے ہیں) ۰

Assuredly, this (Qur'an) is the (God-sent) commandment of the Exalted and Glorious Messenger ([blessings and peace be upon him] which he expounds as a Messenger and as a Vicegerent).

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ (41)

ترجمہ: اور یہ کسی شاعر کا کلام نہیں (کہ ادبی مہارت سے خود لکھا گیا ہو)، تم بہت ہی کم یقین رکھتے ہو ۰

And it is not the poetry of a poet (composed with literary expertise). You have but little faith.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ (42)

ترجمہ: اور نہ (یہ) کسی کاہن کا کلام ہے (کہ فی اندازوں سے وضع کیا گیا ہو)، تم بہت ہی کم نصیحت حاصل کرتے ہو

Nor is it the word of a fortune-teller (designed by skilful guesswork). You take but little advice.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (43)

ترجمہ: (یہ) تمام جہانوں کے رب کی طرف سے نازل شدہ ہے

(This) is sent down by the Lord of all the worlds.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ (44)

ترجمہ: اور اگر وہ ہم پر کوئی (ایک) بات بھی گھڑ کر کہہ دیتے

And had he ascribed to Us even a (single) fabricated thing,

لَا أَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ (45)

ترجمہ: تو یقیناً ہم اُن کو پوری قوت و قدرت کے ساتھ پکڑ لیتے

We would have seized him with full force and might,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ (46)

ترجمہ: پھر ہم ضرور اُن کی شہ رگ کاٹ دیتے

Then certainly We would have cut his life artery,

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ (47)

ترجمہ: پھر تم میں سے کوئی بھی (ہمیں) اس سے روکنے والا نہ ہوتا

Then no one of you could have held (Us) back from it.

وَإِنَّهُ لَتَذَكَّرٌ لِّلْمُتَّقِينَ (48)

ترجمہ: اور پس بلاشبہ یہ (قرآن) پرہیزگاروں کے لیے نصیحت ہے

So no doubt this (Qur'an) is direction and guidance for the Godfearing.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ (49)

ترجمہ: اور یقیناً ہم جانتے ہیں کہ تم میں سے بعض لوگ (اس کھلی سچائی کو) جھٹلانے والے ہیں

And surely, We know that some of you are the beliers (of this open truth).

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ (50)

ترجمہ: اور واقعی یہ کافروں کے لیے (موجب) حسرت ہے

And surely, this is (a cause of) bitter regret for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ (51)

ترجمہ: اور بے شک یہ حق یقین ہے

And undeniably, it is the truth of Absolute Certitude.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (52)

ترجمہ: سو (اے حبیبِ مکرّم!) آپ اپنے عظمت والے رب کے نام کی تسبیح کرتے رہیں ۝

So, (O Esteemed Beloved,) glorify your Lord, Most Magnificent, with persistence.

سورة المعارج:

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَائِدُونَ (40)

ترجمہ: سو میں مشرق اور مغرب کے رب کی قسم کھاتا ہوں کہ بے شک ہم پوری قدرت رکھتے ہیں ۝

So I swear by the Lord of the easts and the wests that surely We have Absolute Power,

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبُوقِينَ (41)

ترجمہ: اس پر کہ ہم بدل کر ان سے بہتر لوگ لے آئیں، اور ہم ہرگز عاجز نہیں ہیں ۝

To replace them with people better than them and We are not at all incapable (of doing it).

فَذَرُهُمْ يُخَوْضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ (42)

ترجمہ: سو آپ انہیں چھوڑ دیجیے کہ وہ اپنی بے ہودہ باتوں اور کھیل تماشے میں پڑے رہیں یہاں تک کہ اپنے اس دن سے آملیں جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ۝

So leave them occupied with their absurd talk and pastime until they meet that Day of theirs which they have been promised.

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ (43)

ترجمہ: جس دن وہ قبروں سے دوڑتے ہوئے یوں نکلیں گے گویا وہ بتوں کے استھانوں کی طرف دوڑے جا رہے ہیں ۝

The Day when they will come forth from their graves in haste as if they are running towards the temples of their idols.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (44)

ترجمہ: (ان کا) حال یہ ہوگا کہ ان کی آنکھیں (شرم اور خوف سے) جھک رہی ہوں گی، ذلت ان پر چھا رہی ہوگی، یہی ہے وہ دن جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا تھا ۝

(Their plight) will be that their eyes will be cast down (with shame and fear) and disgrace enveloping them. It is this Day which they were promised.

سورة المدهثر:

كَلا وَالْقَمَرَ (32)

ترجمہ: ہاں، چاند کی قسم (جس کا گھٹنا، بڑھنا اور غائب ہو جانا گواہی ہے) ۝

Yes! By the moon (whose increase, decrease and disappearance is evidence),

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ (33)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب وہ پیٹھ پھیر کر رخصت ہونے لگے ۝

And by the night when it backs away to depart,

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ (34)

ترجمہ: اور صبح کی قسم جب وہ روشن ہو جائے ۝

And by the morning when it brightens,

إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ (35)

ترجمہ: بے شک یہ (دوزخ) بہت بڑی آفتوں میں سے ایک ہے ۝

Surely, this (Hell) is one of the greatest calamities.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ (36)

ترجمہ: انسان کو ڈرانے والی ہے ۝

It is a warning to mankind,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ (37)

ترجمہ: (یعنی) اس شخص کے لیے جو تم میں سے (نیکی میں) آگے بڑھنا چاہے یا جو (بدی میں پھنس کر) پیچھے رہ جائے ۝

For any of you who seeks to advance forward (in piety) or who lags behind (trapped in evil);

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينٌ (38)

ترجمہ: ہر شخص اُن (اعمال) کے بدلے جو اُس نے کما رکھے ہیں گروی ہے ۝

Everyone is held in pledge for (the deeds) that he has earned,

سورة القيامة:

أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ (1)

ترجمہ: میں قسم کھاتا ہوں روزِ قیامت کی ۝

I swear by the Day of Resurrection.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ (2)

ترجمہ: اور میں قسم کھاتا ہوں (برائیوں پر) ملامت کرنے والے نفس کی ۝

And I swear by the blaming self, reproaching (itself for evil deeds).

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ (3)

ترجمہ: کیا انسان یہ خیال کرتا ہے کہ ہم اُس کی ہڈیوں کو (جو مرنے کے بعد ریزہ ریزہ ہو کر بکھر جائیں گی) ہرگز اکٹھا نہ کریں گے ۝

Does man think We shall not at all collect his bones (which will decompose into dust particles after his death)?

بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ (4)

ترجمہ: کیوں نہیں! ہم تو اس بات پر بھی قادر ہیں کہ اُس کی انگلیوں کے ایک ایک جوڑ اور پوروں تک کو درست کر دیں ۝

Yes, of course! We have also the power to restore and set right even his finger joints and finger tips.

سورة المرسلات:

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا (1)

ترجمہ: نرم و خوش گوار ہواؤں کی قسم جو پے درپے چلتی ہیں ۝

By the soft blowing, pleasant breezes which blow in succession,

فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا (2)

ترجمہ: پھرتند و تیز ہواؤں کی قسم جو شدید جھونکوں سے چلتی ہیں ۝

Then by the violent winds which blow with fierce gusts,

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا (3)

ترجمہ: اور ان کی قسم جو بادلوں کو ہر طرف پھیلا دیتی ہیں ۝

And by those which spread the clouds all around,

فَالْفَارِقَاتِ فَرَقًا (4)

ترجمہ: پھران کی قسم جو (انہیں) پھاڑ کر جدا جدا کر دیتی ہیں ۝

Then by those which split (them) apart and break them off,

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا (5)

ترجمہ: پھران کی قسم جو نصیحت لانے والی ہیں ۝

Then by those which bring direction and guidance,

عُذْرًا أَوْ نُذْرًا (6)

ترجمہ: حجت تمام کرنے یا ڈرانے کے لیے ۝

To accomplish the argument or to warn,

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ (7)

ترجمہ: بے شک جو وعدہ؟ (قیامت) تم سے کیا جا رہا ہے وہ ضرور پورا ہو کر رہے گا ۝

Surely, the promise (of the Last Day) which is being given to you will be certainly fulfilled.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ (8)

ترجمہ: پھر جب ستاروں کی روشنی زائل کر دی جائے گی ۝

Then when the light of the stars will be extinguished,

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ (9)

ترجمہ: اور جب آسمانی کائنات میں شگاف ہو جائیں گے

And when the heavenly universe will be split open,

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ (10)

ترجمہ: اور جب پہاڑ (ریزہ ریزہ کر کے) اڑا دیے جائیں گے

And when the mountains will be (broken down to dust) and blown off,

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِيتْ (11)

ترجمہ: اور جب پیغمبر وقت مقررہ پر (اپنی اپنی امتوں پر گواہی کے لیے) جمع کیے جائیں گے

And when the Messengers will be brought together at the appointed time (to bear witness to their respective communities),

لَا إِلَهَ إِلَّا يَوْمَ أُحِلَّتْ (12)

ترجمہ: بھلا کس دن کے لیے (ان سب امور کی) مدت مقرر کی گئی ہے

Well, for what Day is the term (of all the affairs) appointed?

لِيَوْمِ الْفَصْلِ (13)

ترجمہ: فیصلہ کے دن کے لیے

For the Day of Judgment!

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ (14)

ترجمہ: اور آپ کو کس نے بتایا کہ فیصلہ کا دن کیا ہے

And who has told you what the Day of Judgment is?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (15)

ترجمہ: اس دن جھٹلانے والوں کے لیے خرابی (و تباهی) ہے

Woe (and devastation) to the deniers on that Day!

سورة النازعات:

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا (1)

ترجمہ: ان (فرشتوں) کی قسم جو (کافروں کی جان ان کے جسموں کے ایک ایک انگ میں سے) نہایت سختی سے کھینچ لاتے

ہیں

یا:

تو انائی کی ان لہروں کی قسم جو مادہ کے اندر گھس کر کیمیائی جوڑوں کو سختی سے توڑ پھوڑ دیتی ہیں

By (the angels) who violently snatch out (the souls of the disbelievers from each tendon and ligament of their body),

Or

By the waves of energy that pierce into matter and break up the chemical bonds fiercely,

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا (2)

ترجمہ: اور ان (فرشتوں) کی قسم جو (مومنوں کی جان کے) بند نہایت نرمی سے کھول دیتے ہیں ۰
یا:

توانائی کی ان لہروں کی قسم جو مادہ کے اندر سے کیمیائی جوڑوں کو نہایت نرمی اور آرام سے توڑ دیتی ہیں ۰

And by (the angels) who unweave sinews (of the believers' organisms) gently and peacefully,

Or

By the waves of energy that disintegrate gently and peacefully the chemical bonds within matter,

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا (3)

ترجمہ: اور ان (فرشتوں) کی قسم جو (زمین و آسمان کے درمیان) تیزی سے تیرتے پھرتے ہیں ۰
یا:

توانائی کی ان لہروں کی قسم جو آسمانی خلا و فضا میں بلا روک ٹوک چلتی پھرتی ہیں ۰

And by (the angels) who swiftly glide (between the heavens and the earth),

Or

By the waves of energy that move around freely in space and atmosphere,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا (4)

ترجمہ: پھر ان (فرشتوں) کی قسم جو لپک کر (دوسروں سے) آگے بڑھ جاتے ہیں ۰
یا:

پھر توانائی کی ان لہروں کی قسم جو رفتار، طاقت اور جاذبیت کے لحاظ سے دوسری لہروں پر سبقت لے جاتی ہیں ۰

Then by (the angels) who with burst of speed sprint past others,

Or

By the waves of energy that surpass other waves in speed, force and assimilation,

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا (5)

ترجمہ: پھر ان (فرشتوں) کی قسم جو مختلف امور کی تدبیر کرتے ہیں ۰
یا:

پھر توانائی کی ان لہروں کی قسم جو باہمی تعامل سے کائناتی نظام کی بقا کے لیے توازن و تدبیر قائم رکھتی ہیں ۰

Then by (the angels) who manage different affairs well,

Or

By the waves of energy that, through mutual dynamism and coordination, maintain equilibrium and keep the balance of the management going for the survival of the system of the universe,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (6)

ترجمہ: (جب انہیں اس نظام کائنات کے درہم برہم کر دینے کا حکم ہوگا تو) اس دن (کائنات کی) ہر متحرک چیز شدید حرکت میں آجائے گی

(When they will be commanded to devastate the system of the universe) that Day, everything in motion (in the universe) will tremor into violent convulsion,

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ (7)

ترجمہ: پیچھے آنے والا ایک اور زلزلہ اس کے پیچھے آئے گا

Chased by a succeeding convulsion.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (8)

ترجمہ: اس دن (لوگوں کے) دل خوف و اضطراب سے دھڑکتے ہوں گے

That Day, hearts (of the people) will pound with agony and terror.

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ (9)

ترجمہ: ان کی آنکھیں (خوف و ہیبت سے) جھکی ہوں گی

Their eyes will be downcast (with dread and horror).

يَقُولُونَ أَإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ (10)

ترجمہ: (کفار) کہتے ہیں: کیا ہم پہلی زندگی کی طرف پلٹائے جائیں گے

The disbelievers say: 'Shall we be reverted to the former life?

إِنِّذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً (11)

ترجمہ: کیا جب ہم بوسیدہ (کھوکھلی) ہڈیاں ہو جائیں گے (تب بھی زندہ کیے جائیں گے)

(Shall we be given life even) when we shall have become rotten (hollow) bones?'

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ (12)

ترجمہ: وہ کہتے ہیں: یہ (لوٹنا) تو اس وقت بڑے خسارے کا لوٹنا ہوگا

They say: 'This (return) would then be a losing return.'

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ (13)

ترجمہ: پھر تو یہ ایک ہی بار شدید ہیبت ناک آواز کے ساتھ (کائنات کے تمام اجرام کا) پھٹ جانا ہوگا

Then it will be rending (of all heavenly bodies) asunder with single extremely

horrible explosion.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ (14)

ترجمہ: پھر وہ (سب لوگ) یکا یک کھلے میدان (حشر) میں آ موجود ہوں گے ۝

Then they (all) will forgather suddenly in the open expanse (for assembly).

سورة التکویر:

فَلَا أُقْسِمُ بِالْجُنَّسِ (15)

ترجمہ: تو میں قسم کھاتا ہوں ان (آسمانی کرّوں) کی جو (ظاہر ہونے کے بعد) پیچھے ہٹ جاتے ہیں ۝

So I swear by (the heavenly spheres) which recede (after appearing),

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ (16)

ترجمہ: جو بلا روک ٹوک چلتے رہتے ہیں (پھر ظاہر ہو کر) چھپ جاتے ہیں ۝

Which revolve freely, (then) hide (after appearing),

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ (17)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب اس کی تاریکی جانے لگے ۝

And by the night when its darkness tapers off,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ (18)

ترجمہ: اور صبح کی قسم جب اس کی روشنی آنے لگے ۝

And by the morning when its light dawns,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (19)

ترجمہ: بے شک یہ (قرآن) بڑی عزت و بزرگی والے رسول کا (پڑھا ہوا) کلام ہے ۝

Indeed, this (Qur'an) is the Word (communicated) by a glorious and most venerable Messenger (blessings and peace be upon him),

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ (20)

ترجمہ: جو (دعوت حق، تبلیغ رسالت اور روحانی استعداد میں) قوت و ہمت والے ہیں (اور) مالک عرش کے حضور بڑی قدرو

منزلت (اور جاہ و عظمت) والے ہیں ۝

Who is mighty and strong (in calling to the truth, preaching the faith in Messengership and spiritual competence, and) is held in extreme reverence and veneration (and splendour and glory) in the presence of the Lord of the Throne,

مُطَاعٍ تَمَّ أَمِينٍ (21)

ترجمہ: (تمام جہانوں کے لیے) واجب الاطاعت ہیں (کیونکہ ان کی اطاعت ہی اللہ کی اطاعت ہے)، امانت دار ہیں (وحی اور زمین و آسمان کے سب الوہی رازوں کے حامل ہیں) o

Entitled to obligatory obedience (by all the worlds because obedience to him is obedience to Allah) and faithful to His trust (possesses Revelation and all divine secrets of the heavens and the earth).

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ (22)

ترجمہ: اور (اے لوگو!) یہ تمہیں اپنی صحبت سے نوازنے والے (محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) دیوانے نہیں ہیں (جو فرماتے ہیں وہ حق ہوتا ہے) o

And, (O people,) he who blesses you with his (holy) companionship (Muhammad [blessings and peace be upon him]) is not mad. (Whatever he communicates is the truth.)

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ (23)

ترجمہ: اور بے شک انہوں نے اس (مالک عرش کے حسنِ مطلق) کو (لامکاں کے) روشن کنارے پر دیکھا ہے ☆ o
☆ یہ ترجمہ حضرت عبداللہ بن عباس، انس بن مالک، عکرمہ، ابوسلمہ، ضحاک، ابوالعالیہ، حسن، کعب الاحبار، شریک بن عبداللہ اور شعبی وغیرہم رضی اللہ عنہم کے اقوال پر کیا گیا ہے جنہیں بخاری، مسلم، ترمذی، ابن جریر، بغوی اور کئی ائمہ حدیث نے روایت کیا ہے اور کثیر ائمہ تفسیر نے بھی اسے اختیار کیا ہے۔

And he has indeed seen (the absolute beauty of the Lord of the Throne) on the effulgent horizon (of the realm of Divinity).*

* This translation is based on the statements of the venerable 'Abd Allah b. 'Abbas, Anas b. Malik, 'Ikrima, Abu Salama, al-Dahhak, Abu al-'Aliya, Hasan, Ka'b al-Ahbar, Sharik b. 'Abd Allah and al-Sha'bi and others, which are related by al-Bukhari, Muslim, al-Tirmidhi, Ibn Jarir, al-Baghawi and many other eminent hadith-scholars. Most exegetes have also accepted it.

سورة الانشقاق:

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ (16)

ترجمہ: سو مجھے قسم ہے شفق (یعنی شام کی سرخی یا اس کے بعد کے اُجالے) کی o

So I swear by the evening glow (i.e., the twilight or its later glare),

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ (17)

ترجمہ: اور رات کی اور ان چیزوں کی جنہیں وہ (اپنے دامن میں) سمیٹ لیتی ہے o

And by the night and all that it envelops (under its embrace),

وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ (18)

ترجمہ: اور چاند کی جب وہ پورا دکھائی دیتا ہے ۝

And the moon when it appears full,

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ (19)

ترجمہ: تم یقیناً طبق در طبق ضرور سواری کرتے ہوئے جاؤ گے ۝

You will assuredly ride along stage by stage.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (20)

ترجمہ: تو انہیں کیا ہو گیا ہے کہ (قرآنی پیشین گوئی کی صداقت دیکھ کر بھی) ایمان نہیں لاتے ۝

So, what is the matter with them that (even after witnessing the truth of the forecast of the Qur'an), they do not believe?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ (21)

ترجمہ: اور جب ان پر قرآن پڑھا جاتا ہے تو (اللہ کے حضور) سجدہ ریز نہیں ہوتے ۝

And when the Qur'an is recited to them, they do not fall down prostrate (before Allah)?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ (22)

ترجمہ: بلکہ کافر لوگ (اسے مزید) جھٹلا رہے ہیں ۝

Instead, the disbelievers (further) deny it.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ (23)

ترجمہ: اور اللہ (کفر و عداوت کے اس سامان کو) خوب جانتا ہے جو وہ جمع کر رہے ہیں ۝

And Allah knows best (the contention and disbelief) which they are piling.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (24)

ترجمہ: سو آپ انہیں دردناک عذاب کی بشارت دے دیں ۝

So give them the news of a painful punishment.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (25)

ترجمہ: مگر جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے ہیں ان کے لیے غیر منقطع (دائمی) ثواب ہے ۝

But those who believe and do pious deeds, for them is an unending (i.e., everlasting) reward.

سورة البروج:

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ (1)

ترجمہ: برجوں (یعنی کہکشاؤں) والے آسمان کی قسم ۝

By the heaven with its constellations,

وَالْيَوْمَ الْمَوْعُودِ (2)

ترجمہ: اور اس دن کی قسم جس کا وعدہ کیا گیا ہے ۝

And by the Promised Day,

وَشَهِيدٍ وَمَشْهُودٍ (3)

ترجمہ: جو (اس دن) حاضر ہوگا اس کی قسم اور جو کچھ حاضر کیا جائے گا اس کی قسم ۝

And by the One Who will be Present (that Day) and by what will be brought to the presence,

قَتَلَ أَصْحَابُ الْأَنْحُدِ (4)

ترجمہ: خندقوں والے (لوگ) ہلاک کر دیے گئے ۝

(The people) of the trenches were slain,

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ (5)

ترجمہ: (یعنی) اس بھڑکتی آگ (والے) جو بڑے ایندھن سے (جلائی گئی) تھی ۝

(The people of) the fierce fire which was (fed) with abundant fuel,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ (6)

ترجمہ: جب وہ اس کے کناروں پر بیٹھے تھے ۝

When they sat beside it,

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ (7)

ترجمہ: اور وہ خود گواہ ہیں جو کچھ وہ اہل ایمان کے ساتھ کر رہے تھے (یعنی انہیں آگ میں پھینک پھینک کر جلا رہے تھے) ۝

And they are themselves witnesses to all they did to the believers (i.e., casting them into the fire and burning them).

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ (8)

ترجمہ: اور انہیں ان (مومنوں) کی طرف سے اور کچھ (بھی) ناگوار نہ تھا سوائے اس کے کہ وہ اللہ پر ایمان لے آئے تھے جو

غالب (اور) لائق حمد و ثناء ہے ۝

And nothing (of the believers) was annoying them except that they had believed in Allah the Almighty, All-Praiseworthy,

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ (9)

ترجمہ: جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی (ساری) بادشاہت ہے، اور اللہ ہر چیز پر گواہ ہے ۝

To Whom the (entire) kingdom of the heavens and the earth belongs and Allah is Witness over everything.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ (10)

ترجمہ: بے شک جن لوگوں نے مومن مردوں اور مومن عورتوں کو اذیت دی پھر توبہ (بھی) نہ کی تو ان کے لیے عذاب جہنم ہے اور

ان کے لیے (بالخصوص) آگ میں جلنے کا عذاب ہے ۝

Indeed, those who persecute the believing men and women and then do not

(even) repent, for them is the punishment of Hell, and for them is (especially) the torment of burning in the Fire.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ (11)

ترجمہ: بے شک جو لوگ ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے ان کے لیے جنتیں ہیں جن کے نیچے سے نہریں جاری ہیں، یہی بڑی کامیابی ہے ۝

And indeed, those who believe and keep doing pious deeds, for them are Gardens with streams flowing under them. This is the great victory.

سورة الطارق:

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ (1)

ترجمہ: آسمان (کی فضاے بسیط اور خلاء عظیم) کی قسم اور رات کو (نظر) آنے والے کی قسم ۝

By the (endless expanse and infinite space of) heaven and the Nightly (discernable) Visitant.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ (2)

ترجمہ: اور آپ کو کیا معلوم کہ رات کو (نظر) آنے والا کیا ہے ۝

And what do you know what the Nightly (discernable) Visitant is?

النَّجْمُ الثَّاقِبُ (3)

ترجمہ: (اس سے مراد) ہر وہ آسمانی کرّہ ہے (خواہ وہ ستارہ ہو یا سیارہ یا اجرام سماوی کا کوئی اور کرّہ) جو چمک کر (فضا کو) روشن کر دیتا ہے ☆ ۝

☆ النجم الثاقب سے مراد ذات محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم بھی ہے، جس نے سراجاً منیراً کی شان کے ساتھ آسمان رسالت پر چمک کر ظلمت بھری کائنات کو نور ایمان سے روشن کر دیا ہے۔ (الشفاء)

(It implies) every heavenly body (be it a star, a planet, or any of the heavenly spheres) which shines and brightens (the space).*

* Al-najm al-thaqib refers also to the chosen Messenger Muhammad (blessings and peace be upon him) who shone as a sirajan munira (luminous lamp), with a sun's glow, on the horizon of Prophethood, and brightened the universe with the Light of Faith. See: al-Shifa by al-Qadi 'Iyad.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ (4)

ترجمہ: کوئی شخص ایسا نہیں جس پر ایک نگہبان (مقرر) نہیں ہے ۝

There is no human soul but with a protector (appointed) over it.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ (5)

ترجمہ: پس انسان کو غور (و تحقیق) کرنا چاہیے کہ وہ کس چیز سے پیدا کیا گیا ہے ۝

So man should ponder (and find out) from what substance he has been

created.

(6) خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

ترجمہ: وہ قوت سے اچھلنے والے پانی (یعنی قوی اور متحرک مادہ تولید) میں سے پیدا کیا گیا ہے ۰

He has been created from the ejaculated fluid (i.e., virile and motile sperm).

(7) يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

ترجمہ: جو پیٹھ اور کولہ کی ہڈیوں کے درمیان (پیڑو کے حلقہ میں) سے گزر کر باہر نکلتا ہے ۰

That proceeds from the middle of the sacrum (and pelvic girdle) and is ejected.

(8) إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

ترجمہ: بے شک وہ اس (زندگی) کو پھر واپس لانے پر بھی قادر ہے ۰

Indeed, He has the power to bring it (life) back,

(9) يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ

ترجمہ: جس دن سب راز ظاہر کر دیے جائیں گے ۰

The Day when all secrets will be disclosed.

(10) فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

ترجمہ: پھر انسان کے پاس نہ (خود) کوئی قوت ہوگی اور نہ کوئی (اس کا) مددگار ہوگا ۰

Then man will have neither any strength (himself) nor any helper.

(11) وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

ترجمہ: اس آسمانی کائنات کی قسم جو پھر اپنی ابتدائی حالت میں پلٹ جانے والی ہے ۰

By the heavenly universe which will regress to its primitive state,

(12) وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدِيعِ

ترجمہ: اس زمین کی قسم جو پھٹ (کر ریزہ ریزہ ہو) جانے والی ہے ۰

And by the earth which will split asunder (and change into dust particles),

(13) إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ

ترجمہ: بے شک یہ فیصلہ کن (قطععی) فرمان ہے ۰

This is indeed a decisive (i.e., absolute) commandment.

(14) وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

ترجمہ: اور یہ ہنسی کی بات نہیں ہے ۰

And it is no joke!

(15) إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

ترجمہ: بے شک وہ (کافر) پُر فریب تدبیروں میں لگے ہوئے ہیں ۰

Indeed, they (the disbelievers) are hatching plots.

وَأَكِيدُ كَيْدًا (16)

ترجمہ: اور میں اپنی تدبیر فرما رہا ہوں ۝

And I am designing My own strategy.

فَمَهِّلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رُوَيْدًا (17)

ترجمہ: پس آپ کافروں کو (ذرا) مہلت دے دیجیے، (زیادہ نہیں بس) انہیں تھوڑی سی ڈھیل (اور) دے دیجیے ۝

So give the disbelievers a respite (for a while, not much); let them relax a little (more).

سورة الفجر:

وَالْفَجْرِ (1)

ترجمہ: اس صبح کی قسم (جس سے ظلمتِ شب چھٹ گئی) ☆ ۝

☆ مراد ہر روز کی صبح یا نمازِ فجر ہے یا بطورِ خاص ماہِ ذی الحجہ کی پہلی صبح یا یکمِ محرم کی صبح ہے یا عیدِ الاضحیٰ کی صبح۔ اس سے مراد سیدنا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی ذاتِ گرامی بھی ہے جن کی بعثت سے شبِ ظلمت کا خاتمہ ہوا اور صبحِ ایمان پھوٹی۔

By the emerging dawn (that dispels the darkness of night),*

* It implies the daily dawn or Morning Prayer, or particularly the first daybreak of the month of Dhu al-Hijja or the first dawn of Muharram or the 'Id al-Adha morning. It also connotes the Holy Prophet Muhammad (blessings and peace be upon him) whose Prophethood brought the dawn of faith and ended the darkness of tyranny and ignorance.

وَلَيَالٍ عَشْرٍ (2)

ترجمہ: اور دس (مبارک) راتوں کی قسم ☆ ۝

☆ مراد ماہِ رمضان کے آخری عشرہ کی راتیں یا پہلے عشرہِ محرم کی راتیں ہیں یا اولِ عشرہِ ذی الحجہ کی راتیں ہیں جو برکات و درجات سے معمور ہیں۔

And by the ten (blessed) nights, *

* Last ten nights of the month of Ramadan, first ten nights of Muharram or first ten nights of Dhu al-Hijja which are permeated with blessings and bounties of Allah.

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ (3)

ترجمہ: اور جفت کی قسم اور طاق کی قسم ☆ ۝

☆ جفت (جوڑا) سے مراد کل مخلوق ہے جو جوڑوں کی صورت میں پیدا کی گئی ہے، اور طاق (فرد و تنہا) سے مراد خالق ہے جو وحدہ لا شریک ہے۔ یا شفعِ یومِ نحر (قربانی) اور وتریومِ عرفہ (حج) ہے، یا شفع سے مراد دنیا کے شب و روز ہیں اور وتریوم قیامت ہے جس کی کوئی شب نہ ہوگی۔ یا شفع سے مراد سال بھر کی عام جفت راتیں ہیں اور وتریوم سے مراد سال بھر کی برکت والی طاق راتیں ہیں، مثلاً شبِ معراج، شبِ برات اور شبِ قدر وغیرہ جو پے در پے رجب، شعبان اور رمضان میں آتی ہیں۔ یا شفع سے مراد حضرت

آدم علیہ السلام اور حضرت حواء علیہا السلام کا پہلا جوڑا ہے اور وتر سے مراد تنہا حضرت آدم علیہ السلام، جن سے تخلیق انسانیت کی ابتداء ہوئی۔

And by the even and the odd,*

* 'Even' (pair) refers to the whole creation begotten in pairs and 'odd' (individual, single) implies the Creator Who has no equal. Or shaf' connotes the 'Day of Sacrifice' and watr refers to the 'the Day of Arafat' (in the Hajj-Pilgrimage). Shaf' also means the days and nights of the worldly life whilst watr may denote the Day of Resurrection. Shaf' also stands for all even nights of the year whilst watr are all blissful odd nights of the year such as the night of Mi'raj, the night of Bara'a and the night of Qadr which come successively in the months of Rajab, Sha'ban and Ramadan. Shaf' also points to the first couple of Adam and Eve when together whereas watr connotes Adam who was alone and who begot the human race.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ (4)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب گزر چلے (مراد ہر شب ہے یا بطور خاص شبِ مزدلفہ یا شبِ قدر) o

And by the night as it departs. (Every night or particularly the night of Muzdalifa or the night of Qadr.)

أَهْلُ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ (5)

ترجمہ: بے شک ان میں عقل مند کے لیے بڑی قسم ہے o

Surely, in that is a mighty oath for the wise.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (6)

ترجمہ: کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ آپ کے رب نے (قوم) عاد کے ساتھ کیسا (سلوک) کیا؟ o

Have you not seen how your Lord treated (the people of 'Ad)?

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ (7)

ترجمہ: (جواہل) اِرم تھے (اور) بڑے بڑے ستونوں (کی طرح دراز قد اور اونچے محلات) والے تھے o

(They) were (the people) of Iram (and) were (tall like) lofty columns (possessing towering castles),

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ (8)

ترجمہ: جن کا مثل (دنیا کے) ملکوں میں (کوئی بھی) پیدا نہیں کیا گیا o

The like of which has not (at all) been created in the countries (of the world).

وَتُؤَمُّودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ (9)

ترجمہ: اور تُؤمود (کے ساتھ کیا سلوک ہوا) جنہوں نے واد (قری) میں چٹانوں کو کاٹ (کر پتھروں سے سینکڑوں شہروں کو تعمیر

کر) ڈالا تھا o

And (what treatment was given to) Thamud, who carved rocks (and constructed hundreds of cities) in the (Qura) valley?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (10)

ترجمہ: اور فرعون (کا کیا حشر ہوا) جو بڑے لشکروں والا (یا لوگوں کو میٹھوں سے سزا دینے والا) تھا

And (how was) Pharaoh (dealt with), who wielded large armies (and used to punish victims with stakes)?

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ (11)

ترجمہ: (یہ) وہ لوگ (تھے) جنہوں نے (اپنے اپنے) ملکوں میں سرکشی کی تھی

(They were) the people who perpetrated tyranny in their (respective) countries,

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ (12)

ترجمہ: پھر ان میں بڑی فساد انگیزی کی تھی

And spread great mischief and corruption there.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ (13)

ترجمہ: تو آپ کے رب نے ان پر عذاب کا کوڑا برسایا

Then your Lord unleashed the scourge of punishment on them.

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِمُرْصَادٍ (14)

ترجمہ: بے شک آپ کا رب (سرکشوں اور نافرمانوں کی) خوب تاک میں ہے

Indeed, your Lord is Ever-Watchful (over the tyrant transgressors).

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ (15)

ترجمہ: مگر انسان (ایسا ہے) کہ جب اس کا رب اسے (راحت و آسائش دے کر) آزماتا ہے اور اسے عزت سے نوازتا ہے اور اسے نعمتیں بخشتا ہے تو وہ کہتا ہے: میرے رب نے مجھ پر کرم فرمایا

But as for man, when his Lord tests him (by providing him pleasure and comfort) and honours him and gives him bounties, he says: 'My Lord has honoured me.'

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ (16)

ترجمہ: لیکن جب وہ اسے (تکلیف و مصیبت دے کر) آزماتا ہے اور اس پر اس کا رزق تنگ کرتا ہے تو وہ کہتا ہے: میرے رب نے مجھے ذلیل کر دیا

But when He tries him (by afflicting him with pain and discomfort) and limits his means of sustenance, he says: 'My Lord has humiliated me.'

سورة البلد:

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ (1)

ترجمہ: میں اس شہر (مکہ) کی قسم کھاتا ہوں ۝

I swear by this city (Mecca),

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ (2)

ترجمہ: (اے حبیبِ مکرم!) اس لیے کہ آپ اس شہر میں تشریف فرما ہیں ☆ ۝
☆ یہ ترجمہ 'لا زائدہ' کے اعتبار سے ہے۔ 'لا' نفی صحیح کے لیے ہو تو ترجمہ یوں ہوگا: میں (اس وقت) اس شہر کی قسم نہیں کھاؤں گا (اے حبیب!) جب آپ اس شہر سے رخصت ہو جائیں گے۔

(O My Esteemed Beloved,) because you are residing in it.*

* This translation is based on the position that the second la is extra. If la is taken as a true negation, the translation will be: 'I will not swear by this city when, O Beloved, you will depart from it.'

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ (3)

ترجمہ: (اے حبیبِ مکرم! آپ کے والد (آدم یا ابراہیم علیہما السلام) کی قسم اور (ان کی) قسم جن کی ولادت ہوئی ☆ ۝
☆ یعنی آدم علیہ السلام کی ذریتِ صالحہ یا آپ ہی کی ذات گرامی جن کے باعث یہ شہر مکہ بھی لائقِ قسم ٹھہرا ہے۔

(O My Esteemed Beloved!) By (your) father (Adam or Ibrahim [Abraham]) and by those who are born,*

* This refers to the pious progeny of Adam or his own venerated self for whom this city of Mecca became worthy of oath.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ (4)

ترجمہ: بے شک ہم نے انسان کو مشقت میں (بتلا رہنے والا) پیدا کیا ہے ۝

Indeed, We have created man (ever suffering) in rigours.

يَحْسَبُ أَنَّ لَّنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ (5)

ترجمہ: کیا وہ یہ گمان کرتا ہے کہ اس پر ہرگز کوئی بھی قابو نہ پاسکے گا؟ ۝

Does he think that no one can ever overpower him?

سورة الشمس:

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا (1)

ترجمہ: سورج کی قسم اور اس کی روشنی کی قسم ۝

By the sun and by its brightness,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا (2)

ترجمہ: اور چاند کی قسم جب وہ سورج کی پیروی کرے (یعنی اس کی روشنی سے چمکے) ۝

And by the moon when it follows the sun (i.e., reflects sunshine),

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا (3)

ترجمہ: اور دن کی قسم جب وہ سورج کو ظاہر کرے (یعنی اسے روشن دکھائے) ۝

And by the day when it displays the sun (i.e., brings it forth shining),

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا (4)

ترجمہ: اور رات کی قسم جب وہ سورج کو (زمین کی ایک سمت سے) ڈھانپ لے ۝

And by the night when it draws a veil over the sun (from one of the hemispheres of the earth),

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا (5)

ترجمہ: اور آسمان کی قسم اور اس (قوت) کی قسم جس نے اسے (اذنِ الہی سے ایک وسیع کائنات کی شکل میں) تعمیر کیا ۝

And by the heaven and by that (energy) which built it (with Allah's permission in the form of a vast universe),

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا (6)

ترجمہ: اور زمین کی قسم اور اس (قوت) کی قسم جو اسے (امرِ الہی سے سورج سے کھینچ دور) لے گئی ۝

And by the earth and by that (force which, by Allah's command,) pulled it (from the sun far) apart.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا (7)

ترجمہ: اور انسانی جان کی قسم اور اسے ہمہ پہلو توازن و درستگی دینے والے کی قسم ۝

And by the human soul and by the One Who provided it with an all-dimensional poise, proportion and perfection,

فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا (8)

ترجمہ: پھر اس نے اسے اس کی بدکاری اور پرہیزگاری (کی تمیز) سمجھا دی ۝

Then He inspired it with (discrimination between) vice and virtue,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا (9)

ترجمہ: بے شک وہ شخص فلاح پا گیا جس نے اس (نفس) کو (رذائل سے) پاک کر لیا (اور اس میں نیکی کی نشوونما کی) ۝

Indeed, the one who purifies his (ill-commanding) self (from all vain and vicious desires and cultivates in it virtue and piety) succeeds,

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا (10)

ترجمہ: اور بے شک وہ شخص نامراد ہو گیا جس نے اسے (گناہوں میں) ملوث کر لیا (اور نیکی کو دبا دیا) ۝

But the one who corrupts himself (in sins and suppresses virtue) is doomed indeed.

سورة الليل :

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى (1)

ترجمہ: رات کی قسم جب وہ چھا جائے (اور ہر چیز کو اپنی تاریکی میں چھپالے) ۰

By the night when it covers up (and conceals everything in its darkness),

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى (2)

ترجمہ: اور دن کی قسم جب وہ چمک اٹھے ۰

And by the day when it brightens up,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى (3)

ترجمہ: اور اس ذات کی (قسم) جس نے (ہر چیز میں) نر اور مادہ کو پیدا فرمایا ۰

And by that Being Who created male and female (in everything),

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى (4)

ترجمہ: بے شک تمہاری کوشش مختلف (اور جداگانہ) ہے ۰

Indeed, your striving is different (and singular).

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى (5)

ترجمہ: پس جس نے (اپنا مال اللہ کی راہ میں) دیا اور پرہیزگاری اختیار کی ۰

So he who gives away (his wealth in the way of Allah) and commits himself to piousness,

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى (6)

ترجمہ: اور اس نے (انفاق و تقویٰ کے ذریعے) اچھائی (یعنی دین حق اور آخرت) کی تصدیق کی ۰

And affirms the good (the Din [Religion] of truth and life after death through charity and Godwariness),

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى (7)

ترجمہ: تو ہم عنقریب اسے آسانی (یعنی رضائے الہی) کے لیے سہولت فراہم کر دیں گے ۰

Soon We shall facilitate him in seeking (Allah's pleasure) with ease.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى (8)

ترجمہ: اور جس نے بخل کیا اور (راہ حق میں مال خرچ کرنے سے) بے پروا رہا ۰

But he who is miser and disregards (spending in the cause of Allah),

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى (9)

ترجمہ: اور اس نے (یوں) اچھائی (یعنی دین حق اور آخرت) کو جھٹلایا ۰

And (in this way) denies the good (the Din [Religion] of truth and afterlife),

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى (10)

ترجمہ: تو ہم عنقریب اسے سختی (یعنی عذاب کی طرف بڑھنے) کے لیے سہولت فراہم کر دیں گے (تاکہ وہ تیزی سے مستحق عذاب ٹھہرے) o

Soon shall We facilitate his landing into hardship (advancing towards torment, so that punishment becomes his rightful due).

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى (11)

ترجمہ: اور اس کا مال اس کے کسی کام نہیں آئے گا جب وہ ہلاکت (کے گڑھے) میں گرے گا o

And his wealth will not help him any way when he falls into (the pit of) destruction.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى (12)

ترجمہ: بے شک راہ (حق) دکھانا ہمارے ذمہ ہے o

Indeed, it is binding on Us to show you the path (of truth).

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى (13)

ترجمہ: اور بے شک ہم ہی آخرت اور دنیا کے مالک ہیں o

And indeed, We are the Master of the Hereafter and the world.

سورة الضحیٰ:

وَالضُّحَىٰ (1)

ترجمہ: قسم ہے چاشت کے وقت کی (جب آفتاب بلند ہو کر اپنا نور پھیلاتا ہے) o

یا: قسم ہے وقتِ چاشت (کی طرح آپ کے آفتاب رسالت کے بلند ہونے) کی (جس کے نور نے گمراہی کے اندھیروں کو اجالے سے بدل دیا) o

By the growing morning bright (when the sun gains height and spreads its radiance),

Or

By (the growing sunshine of your Messengership rising like) the morning bright (whose radiance has replaced the darkness of ignorance with the enlightenment of guidance,)

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى (2)

ترجمہ: اور قسم ہے رات کی جب وہ چھا جائے۔

And by the night when it covers up,

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ (3)

ترجمہ: آپ کے رب نے (جب سے آپ کو منتخب فرمایا ہے) آپ کو نہیں چھوڑا اور نہ ہی (جب سے آپ کو محبوب بنایا ہے) ناراض ہوا ہے ۝

(Ever since He has chosen you,) your Lord has not forsaken you. Nor is He displeased (ever since He has taken you as His Beloved).

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ (4)

ترجمہ: اور بے شک (ہر) بعد کی گھڑی آپ کے لیے پہلے سے بہتر (یعنی باعثِ عظمت و رفعت) ہے ۝

Indeed, every following hour is a better (source of eminence and exaltation) for you than the preceding one.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ (5)

ترجمہ: اور آپ کا رب عنقریب آپ کو (اتنا کچھ) عطا فرمائے گا کہ آپ راضی ہو جائیں گے ۝

And soon your Lord shall bestow upon you (so much) that you will be well-pleased.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ (6)

ترجمہ: (اے حبیب!) کیا اس نے آپ کو یتیم نہیں پایا پھر اس نے (آپ کو معزز و مکرم) ٹھکانا دیا۔

یا کیا اس نے آپ کو (مہربان) نہیں پایا پھر اس نے (آپ کے ذریعے) یتیموں کو ٹھکانا دیا ☆ ۝

(O Beloved!) Did He not find you an orphan, and then provided you (a dignifying and graceful) abode?

Or

Did He not find you (compassionate) and provided (in your person) a shelter for orphans?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ (7)

ترجمہ: اور اس نے آپ کو اپنی محبت میں خود رفتہ و گم پایا تو اس نے مقصود تک پہنچا دیا۔

یا اور اس نے آپ کو بھٹکی ہوئی قوم کے درمیان (رہنمائی فرمانے والا) پایا تو اس نے (انہیں آپ کے ذریعے) ہدایت دے دی ☆ ۝

And He found you engrossed and lost in His love and then made you achieve the coveted objective.

Or

And He found in you (a leader) for a straying people so He provided them guidance (through you).

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى (8)

ترجمہ: اور اس نے آپ کو (وصالِ حق کا) حاجت مند پایا تو اس نے (اپنی لذت دید سے نواز کر ہمیشہ کے لیے ہر طلب سے) بے نیاز کر دیا۔

یا
اور اس نے آپ کو (جواد و کریم) پایا تو اس نے (آپ کے ذریعے) محتاجوں کو غنی کر دیا ☆
☆ ان تینوں تراجم میں یتیم کو فاولی کا، ضالاً کو فہدی کا اور عائلاً کو فاعنی کا مفعول مقدم قرار دیا ہے۔ (ملاحظہ ہو: التفسیر الکبیر، القرطبی، البحر المحیط، روح البیان، الشفاء اور شرح خفاجی)

And He found you seeking (closeness with your Lord), and (then blessed you with the pleasure of His sight and) freed you of every need (forever).

* In translating these three Verses 6, 7 and 8 yatiman is considered the direct object of fa-'awa; dallan is considered the direct object of fa-hada and 'a'ilan is considered the direct object of fa-aghna. (See: al-Tafsir al-Kabir, al-Qurtubi, al-Bahr al-Muhit, Ruh al-Bayan, al-Shifa and Sharh al-Khafaji.)

Or

And He found you compassionate and benevolent, then (through you) made the destitute non-labile.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ (9)

ترجمہ: سو آپ بھی کسی یتیم پر سختی نہ فرمائیں

So, never should you be strict with any orphan,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ (10)

ترجمہ: اور (اپنے در کے) کسی منگتے کو نہ جھڑکیں

Nor reproach any beggar (seeking help at your door),

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ (11)

ترجمہ: اور اپنے رب کی نعمتوں کا (خوب) تذکرہ کریں

And proclaim (well) the bounties of your Lord.

سورة التين:

والتين والزيتون (1)

ترجمہ: انجیر کی قسم اور زیتون کی قسم

By the fig and by the olive!

وَطُورِ سِينِينَ (2)

ترجمہ: اور سینا کے (پہاڑ) طور کی قسم

And by (Mount) Tur of Sinai!

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ (3)

ترجمہ: اور اس امن والے شہر (مکہ) کی قسم

And by this city of peace (Mecca)!

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (4)

ترجمہ: بے شک ہم نے انسان کو بہترین (اعتدال اور توازن والی) ساخت میں پیدا فرمایا ہے

Indeed, We have created man in the best constitution (equipoised in the finest proportion).

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ (5)

ترجمہ: پھر ہم نے اسے پست سے پست تر حالت میں لوٹا دیا

Then We returned him to the lowest state of the low,

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (6)

ترجمہ: سوائے ان لوگوں کے جو ایمان لائے اور نیک عمل کرتے رہے تو ان کے لیے ختم نہ ہونے والا (دائمی) اجر ہے

Except for those who believe and do good works. For them is an unending (i.e., everlasting) reward.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ (7)

ترجمہ: پھر اس کے بعد کون ہے جو آپ کو دین (یا قیامت اور جزا و سزا) کے بارے میں جھٹلاتا ہے

Then who denies you after this regarding the Din (Religion or the Last Hour and reward and punishment)?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ (8)

ترجمہ: کیا اللہ سب حاکموں سے بڑا حاکم نہیں ہے

Is Allah not the Greatest of all the rulers?

سورة العاديات:

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا (1)

ترجمہ: (میدانِ جہاد میں) تیز دوڑنے والے گھوڑوں کی قسم جو ہانپتے ہیں

By the charging horses that gallop (in the battlefield) and pant,

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا (2)

ترجمہ: پھر جو پتھروں پر سم مار کر چنگاریاں نکالتے ہیں

And those that produce sparks striking their hoofs on rocks,

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا (3)

ترجمہ: پھر جو صبح ہوتے ہی (دشمن پر) اچانک حملہ کر ڈالتے ہیں

Then they attack (the enemy) at dawn,

فَأَثَرُنْ بِهِ نَقْعًا (4)

ترجمہ: پھر وہ اس (حملہ والی) جگہ سے گرد و غبار اڑاتے ہیں ۝

And then raise clouds of dust from the point (of attack),

فَوْسَطْنِ بِهِ جَمْعًا (5)

ترجمہ: پھر وہ اسی وقت (دشمن کے) لشکر میں گھس جاتے ہیں ۝

And then simultaneously pierce into (the enemy) ranks,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ (6)

ترجمہ: بے شک انسان اپنے رب کا بڑا ہی ناشکرا ہے ۝

Indeed, man is most ungrateful to his Lord,

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ (7)

ترجمہ: اور یقیناً وہ اس (ناشکری) پر خود گواہ ہے ۝

And verily, he is himself a witness to this ingratitude.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ (8)

ترجمہ: اور بے شک وہ مال کی محبت میں بہت سخت ہے ۝

And indeed, he is quite stubborn in his love of wealth.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (9)

ترجمہ: تو کیا اسے معلوم نہیں جب وہ (مردے) اٹھائے جائیں گے جو قبروں میں ہیں ۝

But does he not know when those (dead) in the graves will be raised,

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (10)

ترجمہ: اور (راز) ظاہر کر دیے جائیں گے جو سینوں میں ہیں ۝

And secrets which are in hearts will be disclosed?

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ (11)

ترجمہ: بے شک ان کا رب اس دن ان (کے اعمال) سے خوب خبردار ہوگا ۝

Indeed, their Lord will be Well Aware of their (deeds) on that Day.